

THE YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES 1980—1985: AN INDEX

Compiled by
J. ANTHONY BURZLE
The University of Kansas

The Society of German-American Studies decided at its meeting on April 27/29, 1985 at Lincoln, Nebraska, to publish an *INDEX* of the contents of the *Yearbook* every five years similar to the index published in 1980 by Dr. Don Heinrich Tolzmann when the *Yearbook* became the successor to the *Journal of German-American Studies* edited by Dr. Robert E. Ward since 1968.

The Index of the *Yearbook* is arranged in three parts:

Part A is an index of the contents of the articles in the *Yearbook*

Part B is an authors' index

Part C is a topical index.

With this index we hope to provide scholars and students of German-Americana with an easily accessible summary of work done in various fields of German-American studies.

Part A: Contents

Vol. 16 (1981)

1. Karl J.R. Arndt, Schliemann's Excavation of Troy and American Politics or Why the Smithsonian Institution Lost Schliemann's Great Troy Collection to Berlin, 1-8.
2. Richard C. Spuler, Mediating German Culture: American Germanistik at the Turn of the Century, 9-26.
3. Werner Hoffmeister, Critical Realism in Germany and America: Fontane and Howells, 27-38.
4. Karl W. Doerry, Three Versions of America: Sealsfied, Gerstäcker and May, 39-50.
5. Peter G. Liddell, Germans on Canada's Pacific Slopes: A Brief Survey of German Discovery. Settlement and Culture in British Columbia, 1778 to the Present, 51-58.
6. Reinhard Kondert, Germans in Louisiana: The Colonial Experience, 1720-1803, 59-66.
7. Christoph E. Schweitzer, The Significance of a Newly Discovered Volume of Verse by Matthaeus Gottfried Hehl, 67-72.
8. Gerhard Friesen, Moritz von Fürstenwäther and America, 73-78.
9. Theodore Gish, Carl Prince of Solms-Braunfels, First Commissioner-General of the Adelsverein in Texas: Myth, History and Fiction, 79-88.
10. Christa Carvajal and Annelise M. Duncan, The German-English School in San Antonio: Transplanting German Humanistic Education to the Texas Frontier, 89-102.
11. Joseph Wilson, The Earliest Anglicisms in Texas German, 103-14.

12. Werner Enninger and Joachim Raith, Linguistic Modalities of Liturgical Registers: The Case of the Old Order Amish Church Service, 115-30.
13. Carol Poore, An Alternative Tradition: The Nineteenth-Century German-American Socialists, 131-40.
14. Leo Schelbert, On Interpreting Immigrant Letters: The Case of Johann Caspar and Wilhelmina Honegger-Hanhart, 141-52.
15. Kathleen Neils Conzen, The Paradox of German-American Assimilation, 153-60.
16. Steven M. Benjamin and Renate L. Benjamin, Bibliography of German-Americana, published in 1979 and 1980, 161-92.

Vol. 17 (1982)

17. Walter Grünzweig, Charles Sealsfield and Timothy Flint, 1-20.
18. Ida H. Washington, America in the Poetic Development of Detlev von Liliencron, 21-28.
19. Helmut E. Huelsbergen, Ansichten über Amerika: Leitmotive in deutschen Reiseberichten aus den zwanziger Jahren, 29-46.
20. Geoffrey S. Cahn, The American Reception of Weimar Culture 1918-1933, 47-62.
21. Calvin N. Jones, Views of America and Views of Germany in German POW Newspapers of World War II, 63-70.
22. Theodore Gish, Ferdinand J. Lindheimer's *Neu Braunfelser Zeitung*: Portrait of a German-Texan Weekly 1852-1872, 71-78.
23. Peter C. Merrill, Ernst Anton Zündt and the German-American Theater, 79-88.
24. Richard C. Spuler, Wilhelm Tell as American Myth, 89-98.
25. William D. Keel, On the "Heimatbestimmung" of the Ellis County (Kansas) Volga-German Dialects, 99-110.
26. Robert H. Buchheit, Language Maintenance and Shift among Mennonites in South Central Kansas, 111-22.
27. Werner Enninger and Karl-Heinz Wandt, Pennsylvania German in the Context of an Old Order Amish Settlement—The Structural Instability of a Functionally Stable Variety, 123-44.
28. Steven Benjamin and Renate L. Benjamin, Bibliography of German-Americana, published in 1981, 145-67.

Vol. 18 (1983)

29. Don Heinrich Tolzmann, Celebrating the German Heritage, 1-6.
30. Ernst Rose, A Historian's Creed, 7-10.
31. Harold Jantz, The German-American Tricentennial: A Closer Look, 11-20.
32. Christoph E. Schweitzer, Francis Daniel Pastorius, the German-American Poet, 21-28.
33. Helmut E. Huelsbergen, The First Thirteen Families: Another Look at the Religious and Ethnic Background of the Emigrants from Crefeld (1683), 29-40.
34. Albert R. Schmitt, "The Hessians and Who?" A Look at the Other Germans in the American War of Independence, 41-62.
35. Don Yoder, The Reformed Church and Pennsylvania German Identity, 63-82.
36. Karl J.R. Arndt, Gustav Körner, Lieutenant Governor of Illinois, Honored Fugitive and Champion of German Unity: On the 150th Anniversary of the Frankfurt Drive of April 3, 1833, 83-86.
37. Theodore Huebener, John Peter Altgeld: The Forgotten Eagle, 87-90.
38. Alexander Ritter, Charles Sealsfield's "Madonna of(f) the Trails" im Roman *Das Kajütenbuch*. Oder: Zur epischen Zähmung der Frauen als Stereotype in der amerikanischen Südstaatenepik zwischen 1820 und 1850, 91-112.
39. Karl J.R. Arndt, Sealsfield's Relation to David Warden, United States Consul in Paris, France, 113-24.
40. Hans Galinsky, The South on Thomas Mann's Map of the United States: A Regional Aspect of Twentieth-Century German-American Literary Relations, 125-56.
41. Paul Schach, Phonetic Change in German Dialects on the Great Plains, 157-72.
42. Lester W.J. Seifert, Some German Contributions to Wisconsin Life, 173-84.
43. La Vern J. Rippley, Official Action by Wisconsin to Recruit Immigrants, 1850-1890, 185-96.
44. Adolf E. Schroeder, Eden on the Missouri: Immigrant Women on the Western Frontier, 197-216.

45. Heinz Kloss, Die Deutschamerikaner als Vorkämpfer eines sprachlichen und weltanschaulichen Pluralismus im amerikanischen Schulwesen, 217-32.
46. Leo Schelbert and Urs peter Schelbert, Portrait of an Immigrant Society: The North American Grütli-Bund, 1865-1915, 233-54.
47. Frederick C. Luebke, The German Ethnic Group in Brazil: The Ordeal of World War I, 255-68.
48. Steven M. Benjamin and Renate L. Benjamin, Annual Bibliography of German-Americana, published in 1982, Supplements for 1981, 269-94.

Vol. 19 (1984)

49. Hans L. Trefousse, Carl Schurz: Myth and Reality, 1-16.
50. Henry S. Reuss, Reflections of a Wisconsin Congressman of German Descent, 17-22.
51. Marion Lois Huffines, Pennsylvania German Stereotype: Particles, Prepositions, and Adverbs, 23-32.
52. Uwe Böker, Oberammergau: A Minor American Myth, 33-42.
53. Klaus Wust, Palatines and Switzers for Virginia, 1705-1738: Costly Lessons for Promoters and Emigrants, 43-56.
54. Ernst Rose, Auguste Vogel from Milwaukee and the Sangerhausen *Rosarium*, 57-66.
55. Andreas Mielke, Schwarze und weiße Sklaven: Zur Sklavenfrage in deutschen Gedichten des achtzehnten Jahrhunderts, 67-84.
56. Bernd Fischer, Baumwolle und Indianer: Zu Charles Sealsfields *Der Legitime und die Republikaner*, 85-96.
57. Maria M. Wagner, Amerikanische Nachdrucke und das Copyright der Freiligrath-Gesamtwerke, 97-120.
58. Cora Lee Nollendorfs, Alice Cholmondeley's *Christine* and the Image of Germany in America in 1917, 121-32.
59. Johannes Maczewski, Auf der Suche nach dem NICHTS: Zu Walter Bauers Kanada-Gedichten, 133-54.
60. Renate Starck, Krefelder Juden in Amerika—Dokumentation in Briefen: Beitrag einer deutschen Schulkasse zum Jubiläum 1983, 155-74.
61. Steven M. Benjamin and Renate L. Benjamin, Annual Bibliography of German-Americana: Supplements for 1982, Works published in 1983, 175-209.

Vol. 20 (1985)

62. Lester W.J. Seifert, In Memoriam—Carroll Reed, ix-x.
63. David Luebke, German Exodus: Historical Perspectives on the Nineteenth-Century Emigration, 1-17.
64. Hubert Heinen, German-Texan Attitudes toward the Civil War, 19-32.
65. Philip Bohlmann, Prolegomena to the Classification of German-American Music, 33-48.
66. Rainer Sell, Der Deutsche Pionier-Verein von Cincinnati, Heinrich Armin Rattermann, and *Der Deutsche Pionier*: A Nucleus of Nineteenth Century German-America, 49-60.
67. Linda S. Pickle, German and Swiss Nuns in Nineteenth Century Missouri and Southern Illinois: Some Comparisons with Secular Women, 61-81.
68. Marthi Pritzker-Ehrlich, Michael Schlatter (1716-1790): A Man-in-Between, 83-95.
69. Edith Robbins, Friedrich Hedde: Grand Island's Forty-Eighter, Pionier and Leader, 97-104.
70. Andrew Yox, Ethnic Loyalties of the Alsatians in Buffalo 1829-1855, 105-23.
71. Karla Lydia Schultz, At Home in the Language: The Cases of an Exile and an Immigrant, 125-32.
72. Carroll Reed, Pennsylvania German: A Test of Semantic Survival, 133-40.
73. Robert Buchheit, German Maintenance and Shift among Missouri Synod Churches of America, 141-52.
74. Karl J. R. Arndt, In Commemoration: The Bicentennial of the First Treaty between the United States and Prussia, 153-54.
75. REPORTS:
Cora Lee Nollendorfs, Alexander R. Hohlfeld and the Wisconsin Project on Anglo-German Literary Relations: Defining the Role of a German Department in America, 155-61.

76. C. Richard Beam, *The Thomas Royce Brendle Collection of Pennsylvania German Folklore: An Introduction*, 163-72.
77. Steven M. Benjamin and Renate L. Benjamin, *Annual Bibliography of German-Americana: Supplements for 1983, Works published in 1984*, 173-98.
78. J. Anthony Burzle, assisted by Helmut Huelsbergen/William Keel, *Index to the Yearbook*, volumes 16-20 (1981-1985), 199-203.

Part B: Author Index

- | | |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Arndt, Karl J.R. 1, 36, 39 | Merrill, Peter C. 23 |
| Beam, C. Richard 74 | Mielke, Andreas 55 |
| Benjamin, Steven & Renate L. Benjamin 16, 28, 48, 61, 76 | Nollendorfs, Cora Lee 58, 75 |
| Böker, Uwe 52 | Pickle, Linda 67 |
| Bohlman, Philip 65 | Poore, Carol 13 |
| Buchheit, Robert H. 26, 73 | Pritzker-Ehrlich, Marthi 68 |
| Burzle, J. Anthony 77 | Raith, Joachim 12 |
| Cahn, Geoffrey S. 20 | Reed, Carroll 72 |
| Carvajal, Christa & Annelise Duncan 10 | Reuss, Henry S. 50 |
| Conzen, Kathleen Neils 15 | Rippley, La Vern 43 |
| Doerry, Karl W. 4 | Ritter, Alexander 38 |
| Duncan, Annelise M. 10 | Robbins, Edith 69 |
| Enninger, Werner 12, 27 | Rose, Ernst 30, 54 |
| Fischer, Bernd 56 | Schach, Paul 41 |
| Friesen, Gerhard 8 | Schelbert, Leo 14, 46 |
| Galinsky, Hans 40 | Schelbert, Urs peter 46 |
| Gish, Theodore 9, 22 | Schmitt, Albert 34 |
| Grünzweig, Walter 17 | Schroeder, Adolf E. 44 |
| Hoffmeister, Werner 3 | Schultz, Karla Lydia 71 |
| Heinen, Hubert 64 | Schweitzer, Christoph E. 7, 32 |
| Huebener, Theodore 37 | Seifert, Lester W.J. 42, 62 |
| Huelsbergen, Helmut E. 19, 33 | Sell, Rainer 66 |
| Huffines, Marion Lois 51 | Spuler, Richard C. 2, 24 |
| Jantz, Harold 31 | Starck, Renate 60 |
| Jones, Calvin 21 | Tolzmann, Don Heinrich 29 |
| Keel, William D. 25 | Trefousse, Hans L. 49 |
| Kloss, Heinz 45 | Wagner, Maria M. 57 |
| Kondert, Reinhard 6 | Wandt, Karl-Heinz 27 |
| Liddell, Peter G. 5 | Washington, Ida H. 18 |
| Luebke, David 63 | Wilson, Joseph 11 |
| Luebke, Frederick C. 47 | Wust, Klaus 53 |
| Maczewski, Johannes 59 | Yoder, Don 35 |
| | Yox, Andrew 70 |

Part C: Topical Index

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Acculturation and Ethnicity 2, 10, 15, 19, 29, 30, 31, 32, 33, 35, 37, 40, 42, 44, 45, 46, 47, 49, 50, 53, 54, 60, 70, 71, 74 | Amish 12, 26, 27, 45, 51 |
| Adelsverein, Mainzer 9 | Art & Architecture 1, 20 |
| Adorno, Theodor W. 71 | Bauer, Walter 59 |
| Alsations 70 | Bausman, Benjamin 35 |
| Altgeld, John Peter 37 | Bibliographic material 16, 28, 48, 61, 76, 77 |
| America in German Literature 4, 18, 19, 36, 38, 40, 55 | Biographic information 9, 22, 23, 29, 36, 37, 39, 49, 50, 74 |
| American Literature in German-Speaking Lands 4, 38, 39 | Brazil 47 |
| American Revolution 34 | Brendle, Thomas Royce Collection 74 |
| | Braunfels 9, 22 |
| | Buffalo 70 |
| | Canada 5, 59 |

- Cholmondeley, Alice 58
 Civil War 37, 64
 Cincinnati 66
 Closen, Ludwig von 34
 Colonial period 6, 31, 33, 53, 55
 Commercial, Diplomatic & Intellectual Relations 1, 2, 3; 8, 9, 13, 14, 15, 20, 21, 22, 24, 29, 30, 31, 36, 38, 39, 40, 43, 44, 46, 49, 53, 54, 56, 57
 Comparative Literary Studies 3, 39, 40
 Cotta, J.G. 57
 Delaware 27
 Diaries 19, 34, 44
 Education 2, 10, 24, 45, 75
 Emigre Authors 59
 Emigration, Immigration & Settlement 5, 6, 9, 14, 15, 19, 33, 34, 43, 46, 49, 50, 53, 60, 63, 69, 71
 Field, Kate 1
 Film & Theater 20, 23
 Flint, Timothy 17
 Folklore 74
 Fontane, Theodor 3
 Forty-Eighters 49, 69
 Francke, Kuno 2
 Freiligrath, Ferdinand 57
 Fürstenwärther, Moritz von 8
 Genealogical materials 42, 49
 German-American Events & Organizations 29, 31, 46, 66, 74, 75
 German-American Literary Relations 3, 17, 18, 24, 29, 31, 32, 38, 39, 40, 49, 52, 56, 57, 58, 59, 66, 75
 German-American Literature 17, 23, 31, 32, 38, 39, 49, 66
 German-American Writers 4, 7, 32, 38, 39, 49, 56, 59, 69
 German-American Music 65
 German-American Studies 15, 30, 63, 66, 75
 German-American Theater 23
 German-Americans & Politics 1, 8, 13, 20, 21, 29, 34, 36, 37, 45, 50, 60, 64, 66, 69
 German Description of America 4, 18, 19, 21, 55
 German-English Language Contact 11, 12, 26, 27, 41, 45, 51, 70, 71, 72, 73, 75
 German Language & Dialects in America 11, 25, 26, 27, 41, 45, 51, 72, 73
 German Literature in America 4, 20, 24, 52, 57
 Germans from Russia 25, 71
 Germantown 33
 Germany in American Literature 20, 44, 52, 58, 67
 Gerstäcker, Friedrich 4
 Gruetli Bund 46
 Harbaugh, Henry 35
 Harmony Society 8
 Hedde, Friedrich 69
 Hehl, Matthäus Gottfried 7
 Helffrich, William A. 35
 Herrnhuter 7, 32
 Hessians 34
 Howells, William Dean 3
 Illinois 36, 37, 67
 Immigrant Letters 14, 44, 67
 Immigrant Women 44, 71
 Iowa 41
 Jews (Judaica) 49, 50, 52, 60
 Kansas 25, 26, 41
 Keller, Eli 35
 Körner, Gustav 36
 Krefeld, 31, 33, 60
 Learned, Marion D. 2, 31
 Liliencron, Detlev von 18
 Lindheimer, Ferdinand J. 22
 Louisiana 6
 Mann, Thomas 40
 May, Karl 4
 Mennonites, 12, 26, 27, 33, 51
 Milwaukee 23, 50, 54
 Missouri 44, 49, 67
 Missouri Synod 73
 Moravian Brethren 7
 Music 20, 65
 Nebraska 41, 69, 73
 New York 70
 Oberamergau Passion Play 52
 Ohio 66
 Painting 20
 Pastorius, Francis Daniel 31, 32, 55
 Pennsylvania 27, 74
 Pionier-Verein, Der Deutsche 66
 Poe, Edgar Allen 40
 Press & Journalism 9, 13, 21, 22, 66
 Quaker 33
 Rattermann, Heinrich Armin 66
 Reformed Church 35, 68
 Religion 12, 27, 33, 35, 52, 67, 69, 73
 Reuss, Henry S. 50
 San Antonio 10
 Schiller, Friedrich von 24
 Schlatter, Michael 68
 Schliemann, Heinrich 1
 Schurz, Carl 49
 Sealsfield, Charles 17, 38, 39, 56
 Socialists 13
 Solms-Braunfels, Carl Prinz von 9
 South Dakota 41
 Swiss-Americans 14, 46, 53, 68
 Texas 9, 10, 11, 22, 64
 Travel Reports 19
 Virginia 53
 Warden, David 39
 Weimar Republic 19, 20
 Wisconsin 23, 42, 43, 50, 54, 75
 Women, see Immigrant Women
 World War I 47, 58
 World War II 21, 59, 60
 Zündt, Ernst Anton 23